

Zeitschrift:	Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale
Herausgeber:	Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner
Band:	- (1994)
Heft:	2
Rubrik:	Aktuell

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

nachrichten

Neuchâtel à l'avenir

Les objectifs d'aménagement et le plan directeur de la ville de Neuchâtel ont été adoptés par le Conseil communal, le 27 avril 1994.

Voici quelques extraits de ce dossier, lequel présente les objectifs d'aménagement que se donne la ville de Neuchâtel. Objectifs qui appellent à une véritable gestion du territoire, et pas seulement à sa réglementation:

«Ces objectifs d'aménagement et plan directeur sont plus qu'une analyse. Ils permettent une mise en valeur des identités urbanistiques et une interprétation des caractéristiques de la ville. Les qualités du tissu urbain, aussi bien dans le bâti que dans le non-bâti, seront présentées, enrichies et permettront de continuer la ville dans la stabilité sans lui faire perdre son identité.

L'avenir des zones à fort potentiel de développement est étroitement lié à un réseau efficace de transports en commune tant local, régional, national, qu'international.

Un réseau cohérent, sur l'ensemble de la ville, des rues, des avenues, des places, ou des cours, des jardins, des vignes, des vallons ou encore des rives du lac, de la lièvre de la forêt, redonne leur juste place aux espaces libres, véritables respirations du tissu urbain.

-La ville de Neuchâtel bénéficie d'une situation exceptionnelle que bien des villes du Plateau suisse pourraient lui envier. Située à flanc de côteaux, elle jouit d'une vue et d'un ensoleillement rares. Des zones industrielles restées modestes et la proximité du lac et de la forêt, offrent une qualité environnementale remarquable aux habitants de la ville. Toutes ces valeurs doivent être gérées à long terme, pour permettre à Neuchâtel de perpétuer son image de marque et stimuler son développement économique, culturel et touristique.»

Le bureau Feddersen & Klostermann, urbanisme architecture paysage à Zurich, responsable de l'étude a collaboré en particulier avec la Direction de l'urbanisme de la ville de Neuchâtel et divers bureaux spécialisés.

PAF, Planung und Architektur von/für Frauen in der Schweiz

Wie in vielen anderen Wissenschaften und Lebensbereichen wächst auch im Gebiet von Architektur und Planung die Erkenntnis, dass diese mehrheitlich von Männern für Männer gemacht wird. Und zwar für gesunde, intelligente Männer im Erwerbsalter!

Die Vermutung, dass etwa zwei Drittel der Bevölkerung andere Ansprüche haben, macht sich vor allem unter Frauen breit.

An verschiedenen Orten in der Schweiz entstanden Gruppen von Frauen – mehrere in der Folge des ORL-Seminars "Weibliche und männliche Aspekte in der Stadtplanung" vom Februar 1992 – welche versuchen, für sich zu ergründen, was Architektur und Planung aus Frauensicht beinhalten kann:

- Welches sind unsere Bedürfnisse?
- Sind sie rollen- oder ge-

schlechtsspezifisch bedingt?

- Haben sie Raum oder werden sie behindert?
- Wenn ja, wie weiter?

Um eine Vernetzung dieser Gruppen und aller interessierten Frauen – Achtung, es sind nicht nur Fachfrauen angesprochen – zu erreichen, haben wir uns am Wochenende des 22.1.1994 in Bern getroffen. 75 Frauen aus der ganzen Schweiz haben sich kennengelernt und Ideen für eine künftige Organisation zusammengetragen. Diese beiden Tage waren zumindest sehr anregend – das Netz fängt seither an, sich wie von selbst zu knüpfen!

Wir sind darauf angewiesen, dass möglichst viele am Thema interessierte Frauen mitmachen:

- sei es, indem sie uns auf Veranstaltungen, Stellen, Literatur und Projekte aufmerksam machen,
- sei es, dass sie sich bereit erklären, sich in Kommissionen und Ausschüsse wählen zu lassen,
- sei es auch nur, um bis zu unserem nächsten Treffen Informationen zu erhalten.

Bitte wendet Euch an folgende Kontaktadresse:

P.A.F. c/o Irene Hupfer,
Baselweg 24, 4146 Hochwald

Die Dreiländer-Agglomeration Basel – mehr als die Summe ihrer Teile?
Ansätze zu Perspektiven von Siedlung und Verkehr
Dieter Wronsky; Artikel in der Zeitschrift "Regio Basiliensis", Nr. 35/1 1994

Metropolen für den Weltmarkt

Rezension des Herausgebers: "Metropolen für den Weltmarkt", so der Titel einer Vortragsreihe, die der Verein StattPlan e.V. 1990/91 organisiert hatte. Hier ging es um Beispiele für eine Art der Entwicklungspolitik in Städten und Regionen, die sich sogenannter "big events" - wie Olympiaden, Weltausstellungen oder Messen - bedient. Die interessantesten Vorträge liegen jetzt als Veröffentlichung vor:

Kommentar F. Thormann:

Näher betrachtet habe ich den Beitrag über Berlin, weil wir dort tätig sind. Der Artikel gibt einen guten Überblick über die zu erwartenden Probleme in den Bereichen Wirtschaft, Arbeitsplätze, Wohnungsmarkt und den damit verbundenen stadtökologischen und sozialen Folgen.

Hrsg.: StattPlan e.V. München
1993, 145 Seiten, 13.- DM
ISBN 3-9801647-3-X

publikationen

Jetzt ist das schon die dritte collage, und noch nie haben wir aus unserem Leserkreis Hinweise auf interessante Bücher bekommen.

Lesen unsere Leser eigentlich nix – ausser der collage natürlich?

Ungelöste Agglomerationsprobleme.

Städtischer Alleingang, regionale Zusammenarbeit oder neue Bundespolitik?

T. Haldemann, W. Schenkel, U. Klöti; Zürich; 1993.

Raumplanung vor neuen Herausforderungen – Referate zum 50-jährigen Jubiläum der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung VLP.

Letztes Jahr ist die VLP 50 Jahre alt geworden. Sie hat zu diesem Anlass eine Jubiläumsfeier und eine Jubiläumsfachtagung abgehalten. Die Referate zu diesen Anlässen sind jüngst in einer Publikation erschienen: "Raumplanung vor neuen Herausforderungen". Es ist gut, dass sich die Referenten zur Jubiläumsfeier vor allem mit der Zukunft ausein-

andersetzten. Einer der wenigen Hinweise, welche Anlass zur Rückbesinnung geben, gibt zu denken: Wenn Armin Meili 1945 im Nationalrat dazu aufgerufen hat, etwas gegen die Zersiedlung und die in der Folge zu erwartende Verkehrshypertrophie zu unternehmen, drängt sich die Frage auf, ob er sich das wirklich so verheerend vorzustellen vermochte, wie wir es heute erleben müssen...

Mit Arnold Koller zusammen wünschen wir den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der VLP weiterhin das feu sacré!

Publiziert in der VLP-Schriftenfolge Nr. 61; Bern, März 1994.

Atlas du territoire genevois

Le présent atlas comprend deux cartes, à savoir:

1. Report du cadastre napoléonien sur le plan d'ensemble actuel. Toutes les informations touchant les routes et les chemins, les limites de propriété, l'implantation des bâtiments qui figurent dans le cadastre napoléonien ont été reportées sur le plan d'ensemble du territoire genevois actuel.

2. Formation-transformation du territoire aux XIXe et XXe siècles

La deuxième carte résulte de la confrontation du cadastre napoléonien, de la première édition du plan d'ensemble (1930-50) et du plan actuel; elle met en évidence les modifications intervenues aux XIXe et XXe siècles.

Les deux cartes sont publiées à l'échelle 1:10000 et couvrent l'intégralité du territoire cantonal (284 km²). Chacune est subdivisée en sept planches de dimensions 70 cm x 100 cm, dont six restent à paraître.

Succès et Lacunes de la Planification Cantonale Bilan des plans directeurs cantonaux Conférence des Offices Romands d'Aménagement du

Territoire (CORAT), décembre 1993

Groupe de travail de la CORAT constitué de M. Ian Sargeant (FR), Mme Sophie Lin (GE), M. Michel Matthey (OFAT), M. Philippe Steiner (VD) et M. Nicolas Mettan (C.E.A.T.).

Introduction (extrait):

En juin 1992, l'Office fédéral de l'aménagement du territoire consultait les offices cantonaux d'aménagement à propos d'un projet de directives concernant l'élaboration et la forme des plans directeurs cantonaux. Dans le cadre de la CORAT, une réponse commune fut transmise à l'Office fédéral de l'aménagement du territoire. Une des observations importantes fut de dire que toute nouvelle directive ou recommandation en la matière devait se fonder sur une connaissance du bilan que les cantons eux-mêmes avaient fait après la première génération des plans directeurs. La CORAT s'est déclarée prête à fournir un tel bilan à la Confédération afin d'apporter une contribution constructive aux travaux en cours à l'OFAT. C'est ainsi qu'un groupe de travail s'est constitué et a établi un découpage précisant la matière à traiter à l'intention des offices cantonaux. Sur la base des contributions écrites transmises par ces derniers et dont l'importance quantitative et le degré de précision est très variable, le groupe de travail a ensuite élaboré un rapport de synthèse à l'intention de l'OFAT. Ce rapport reprend quasi intégralement les contributions des cantons en les assortissant de quelques commentaires.

Soucieuse de prolonger le travail effectué, la CORAT a décidé de lui assurer une diffusion plus large en lui donnant une forme remaniée, à la fois plus homogène et plus attractive, et en abandonnant la

référence directe au projet de directives de l'OFAT. C'est la raison d'être du présent document.

Guidelines on Effective Competition Between Engineering Consultants

Es handelt sich um einen Leitfaden für öffentliche und private Auftraggeber für die Vergabe von Aufträgen. Der Leitfaden entspricht der "Council Directive 92/50/EEC of 18 June 1992 relating to the Coordination of Procedures for the Award of Public Service Contracts". Die Richtlinie soll auch auf Arbeiten der Raumplanung angewendet werden.

Sie kostet 30 ECU und kann bezogen werden bei: EFCA/European Federation of Engineering Consultancy Associations Avenue de Cortenbergh 79 b.7, B-1040 Brussels Tel. (32-2) 732 49 90, Fax (32-2) 732 51 26

veranstaltungen

Hinweise zu Tagungen, Kursen und Seminarien sind erbeten an:

**VLP, Frau Edith Egger, Schänzlitalhalde 21, 3013 Bern
Tel. 031 / 332 64 44, Fax 031 / 332 14 28.**

Aktuelle Probleme des Lärmschutzrechts

Tagung der Vereinigung für Umweltrecht (VUR) am 28. September 1994 an der Universität Zürich. Anmeldungen bis 12. September an VUR, Postfach 636, 8026 Zürich.

Einführungskurs in kommunale Raumplanung vom 3.-7. und 17.-21. Oktober 1994

Die Abteilung Siedlungsplanung des ITR Rapperswil führt in Zusammenarbeit mit dem ORL-Institut und unter Mit-

wirkung des BSP, des SIA-FRU und der VLP im Oktober 1994 den ersten zweiwöchigen Einführungskurs in kommunaler Raumplanung durch. Der Kurs richtet sich sowohl an Fachleute verschiedener Bereiche, die sich in der beruflichen Praxis mit raumbbezogenen Fragen beschäftigen, jedoch über keine oder nur eine unvollständige Ausbildung oder einseitige Praxis in Raumplanung verfügen, wie auch an die neu eintretenden Teilnehmer am Nachdiplomstudium in Raumplanung an der ETH Zürich.

In der 1. Kurswoche führen Dozenten des ITR, unter Bezug von Dozenten aus dem NDS in Raumplanung der ETH, die Teilnehmer systematisch und kompetent in die wichtigsten Bereiche der kommunalen Raumplanung ein. Dabei stehen einzelne raumrelevante Sachgebiete, Techniken, Verfahren, Instrumente und Rechtsgrundlagen im Vordergrund.

In der 2. Kurswoche vertiefen Vertreter der Fachverbände BSP, SIA-FRU und VLP, des ORL und des ITR/BVS verschiedene Fragen der kommunalen Raumplanung anhand konkreter und aktueller Fälle aus der Praxis, und es werden Zusammenhänge mit der übergeordneten Planung aufgezeigt.

Interessenten erhalten nähere Auskünfte und Anmeldeformulare beim:

Sekretariat der Abteilung Siedlungsplanung, Ingenieurschule ITR Rapperswil, Oberseestrasse 10, 8640 Rapperswil, Tel. 055 / 23 45 41 oder

Ausbildungssekretariat des ORL-Institut ETH Zürich, 8093 Zürich, Tel. 01/633 29 44

Städtebautag Burgdorf

Eine Vorausschau über die Tagung vom 17. November 1994 zum Thema "Kleinstadt,

Chancen und Gefahren" Alle zwei Jahre findet in Burgdorf eine Tagung statt für Architekten, Planer, Fachleute in öffentlichen Verwaltungen, Politiker und Behördenmitglieder sowie Wirtschaftsfachleute und Stadtbewohner. Der diesjährige Städtebautag findet am 17. November 1994 statt und ist dem Thema "Kleinstadt, Chancen und Gefahren" gewidmet. Im

Mittelpunkt steht die Frage, welche Entwicklungsmöglichkeiten sich der Kleinstadt im Sog der Grossagglomerationen in Zukunft bietet und auf welche Weise eine aktive Rolle wahrgenommen werden kann.

Referenten sind: Dr. Martina Stercken, Zürich; Dr. Peter Röllin, Rapperswil; Walter Schläppi, Baudirektor der Stadt Thun; Henri Huber, Gemeindepräsident, Köniz; Dr. Hans Naef, Zürich; Anne-Louise Huber, Winterthur; Carl Fingerhuth, Basel; Dr. Dieter Kienast, Zürich; Dr. Benedikt

Loderer, Chefredaktor Hochparterre, Zürich Die Tagung findet im Auditorium der Ingenieurschule Burgdorf statt und wird vom Verein Städtebautag Burgdorf organisiert. Der Präsident steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung: Urs Heimberg, Siedlungsplaner HTL/BSP/SWB, c/o Panorama AG, Bern; Tel. 031/326 44 44

Tagungsprogramme werden im Monat August versandt. Anmeldungen können bereits an folgende Adresse gerichtet werden: Verein Städtebautag Burgdorf, Frau Ruth Heiniger, Finkfeld 2, 3400 Burgdorf

Veranstaltungen zur Raumplanung und zu verwandten Themen

Die Dokumentationsstelle der VLP hat sich zum Ziel gesetzt, einen Kalender über alle für die Planung wichtigen Anlässe zu führen. Der BSP ist froh

darüber und verzichtet auf einen eigenen Terminkalender.

Die Schweizerische Vereinigung veröffentlicht seit neuestem eine Übersicht über Tagungen, Kurse und weitere Veranstaltungen zur Raumplanung und zu verwandten Umweltthemen. Die Übersicht soll helfen, sich im "Veranstaltungs-Dschungel" orientieren zu können.

Inserate

**Portraits von Firmen und Planungen
Hinweise auf Ausschreibungen und Veranstaltungen, auf Bücher und Schriften, Neue Hard- oder Software, Materialien, Stellen zu besetzen, Stellen gesucht**

Interessiert?

Weitere Informationen anfordern:

**collage, F. Thormann,
Atelier 5, Postfach 5263,
3001 Bern**

Telefon: 031 / 311 36 36

Telefax: 031 / 311 06 49



Bestellung einer Gratisprobenummer collage *Bulletin d'essai gratuit de collage (un numero sans engagement)*

Bestellung eines Einzelabonnements collage. Einzelabonnement für 4 Nummern/Jahr: Fr. 80.-
Bulletin d'abonnement individuel 1 an à collage au prix de sfr. 80.- pour 4 numeros par an

Bestellung eines Kollektivabonnements collage für 4 Nummern/Jahr mit einem Rabatt von mind. 33%
Bulletin d'abonnement multiple à collage aux prix suivants pour 4 numéros par an (rabais min. 33%)

3 Exemplare Fr. 160.- /3 exemplaires sfr. 160.-

4 Exemplare Fr. 200.- /4 exemplaires sfr. 200.-

5 Exemplare Fr. 240.- /5 exemplaires sfr. 240.-

6 Exemplare Fr. 270.- /6 exemplaires sfr. 270.-

7 Exemplare Fr. 290.- /7 exemplaires sfr. 290.-

8 Exemplare Fr. 300.- /8 exemplaires sfr. 300.-

(bei Bestellungen für das laufende Jahr werden nur die noch zu liefernden Nummern verrechnet).
(en cas de commande en cours d'année, il ne sera comptabilisé que les exemplaires délivrés).

Name/Vorname:
Nom/Prénom:

Adresse:
Adresse:

collage sucht KorrespondentInnen

...deutscher, französischer, italienischer, englischer Sprache, aus dem In- und Ausland, aus allen Landesteilen, aus Raumplanung, Städtebau, Architektur, Landschaftsplanung, Verkehrsplanung, Umwelt, Recht, Politologie, Ökonomie, Soziologie, aus Bund, Kantonen und Gemeinden, aus Aemtern, Büros, Ausbildungsstätten...

...für fachliche und andere Informationen, Neues aus Eurem Ort, Eurer Region, Eurem Land, aus Eurem Fach, Eurem Wissen, für Hinweise auf Veranstaltungen, Besprechungen von Büchern...
kurz: für alles, was für uns Leserinnen und Leser von Interessen sein, was die Lebendigkeit und Vielfältigkeit von *collage* steigern könnte.

Es gilt, den Blick auf Neues zu werfen, Altbekanntes wieder ins Bewusstsein zu rücken, Querbeziehungen aufzuzeigen, Fragen zu stellen, Meinungen zu vertreten. Viel wertvolles Material liegt ja meist schon bereit: Studien, Berichte, Referate, Bilder, Pläne.

Wo liegt dieses? Wo passiert jetzt etwas Spannendes? Wer hat erste Resultate erarbeitet? Wo erhalten wir weitere Informationen? Die Redaktionskommission kann diesen Fundus nicht alleine heben.

Sie fordert die *collage* -Leserinnen und Leser zur Mithilfe auf.

Gerne möchten wir Euch das Konzept von *collage* erläutern, das Programm für 1995 vorstellen und Euch persönlich kennenlernen. Wir laden deshalb alle Interessierten zu einer Orientierung ein:
**am Donnerstag, 15. September 1994,
von 17.30 bis ca. 19.30 Uhr,**
im Restaurant Beaulieu, Länggasse/Falkenplatz,
Bern (5-10 Minuten vom Bahnhof)

Anmeldung zur obengenannten Orientierung bis zum 9. September 1994

In der Westschweiz haben sich schon mehrere Planerinnen und Planer zusammengefunden. Kontaktperson zur Redaktionskommission ist: Urs Zuppinger, Urbaplan,
Ave. de Montchoisi 21, 1006 Lausanne,
Tel. 021/616 66 66, Fax. 021/616 41 31.

Wir bitten alle Interessierten, sich bei *collage* zu melden:

Nous prions les personnes intéressées de s'annoncer auprès de:

collage, Fritz Thormann, Postfach 5263, 3001 Bern,
Tel 031/311 36 36, Fax 031/311 06 49

collage cherche correspondant(e)s

de langue allemande, française, italienne ou anglaise - à l'étranger ou dans les différentes régions de Suisse.

Collage s'intéresse aux domaines de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, de l'architecture, de l'aménagement paysager, du trafic, de la protection de l'environnement, du droit, de la politologie et de l'économie. Sont recherchées les contributions de correspondants de tous horizons: de la Confédération, des Cantons et des Communes, d'administrations publiques, de bureaux privés ou des institutions d'enseignement. Les articles pourront porter sur des informations professionnelles ou générales, des nouvelles de votre commune, de votre région ou de votre pays - dans votre domaine spécifique ou vos connaissances particulières. Nous sommes à la recherche de tout ce qui peut intéresser les lecteurs et contribuer à augmenter la diversité et l'attrait de collage, comme par exemple l'annonce ou le compte-rendu de manifestations, la critique de livres, etc.

Il s'agit d'être à l'affût de la nouveauté, de rappeler à la mémoire des faits connus, d'établir des corrélations, de poser des questions, de défendre des positions. Dans la plupart des cas, la matière existe déjà: études, rapports, exposés, photos, plans, etc.

Où se passe un fait nouveau, un évènement marquant? Qui a élaboré une démarche nouvelle? Où trouver d'autres informations? Le comité de rédaction est incapable de répondre seul à toutes ces questions.

Il invite donc tous les lecteurs de "collage" à collaborer activement.

Nous souhaitons vous présenter le concept de collage et le programme de 1995 lors d'une rencontre permettant de faire connaissance directement avec vous et nous invitons tous les intéressés à une séance d'orientation:

***le jeudi 15 septembre 1994
de 17.30 heures à environ 19.30 heures
au Restaurant Beaulieu, Länggasse/Falkenplatz,
Berne (à 5-10 minutes de la gare).
inscription à la séance d'information jusqu'au
9 septembre 1994***

*En Suisse Romande plusieurs urbanistes se sont déjà rencontrés. La personne de contact pour le comité de rédaction est:
Urs Zuppinger, c/o Urbaplan,
Avenue de Montchoisy 21, 1006 Lausanne.
Tél. 021/616 66 66, Fax 021/616 41 31.*

collage 3/94

Der Weg ist das Ziel

Planung als Prozess ist spätestens seit den 60er Jahren ein Thema und erlebt zur Zeit eine Renaissance. Das hat Gründe: Je mehr sich Planungsprobleme vom Siedlungsrand ins Siedlungssinnere verlagern, nimmt deren Kompetenz zu. Denn Nutzungs-konflikte müssen unter einer grösseren Zahl von Akteuren an Ort und Stelle ausgetragen werden. Informations-, Kommunikations und Moderatinsaufgaben werden wichtiger. Planung als Kooperations- oder Verhandlungsprozess - oder gar als Deal?

Die Thematik gewinnt auch an Bedeutung vor dem Hintergrund der aktuellen Deregulierungs-diskussion. Denn mehr Freiheit heisst immer auch mehr Verantwortung. Wenn mit weniger Normen und geringerem Verfahrensaufwand Qualität gesichert werden soll, kommt der Prozessbegleitung und der Beratung mehr Gewicht zu. Von den Gemeinden wird in Planungsfragen eine aktive Führungsrolle erwartet. Dies beginnt bereits mit der Früherkennung von Entwicklungen und Problemen und reicht bis zur Umsetzung von Planungsfestlegungen im Vollzug. Ein langer Weg. Die nächste Nummer will ein paar „Wegmarken“ setzen.

Redaktionschluss

collage 3/94:

Thema und Forum:

1. September 1994

Aktuell:

25. Oktober 1994.

